

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
УТВЕРЖДЕНО
приказом ФИЦ КазНЦ РАН
от 01.02.2019 № 2-А

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык»

(английский, немецкий, французский)

Уровень высшего образования
Подготовка кадров высшей квалификации

по направлениям подготовки:	01.06.01	Математика и механика
	03.06.01	Физика и астрономия
	04.06.01	Химические науки
	06.06.01	Биологические науки
	35.06.01	Сельское хозяйство
	36.06.01 (шифр)	Ветеринария и зоотехния (наименование)

Квалификация выпускника:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Разработано кандидатом филологических наук
Газизулиной Л.Р., доцентом отдела аспирантуры ФИЦ КазНЦ РАН

СОДЕРЖАНИЕ

1. Виды учебной деятельности, способ и формы ее проведения.
 2. Перечень планируемых результатов обучения.
 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
 4. Содержание дисциплины.
 5. Формы текущего контроля и промежуточной аттестации, критерии оценки промежуточной аттестации.
 6. Перечень учебной литературы и ресурсов сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины.
 7. Описание материально-технической базы, необходимой для освоения дисциплины.
- Приложение А.
Приложение Б.

1. ВИДЫ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Виды учебной деятельности: аудиторские занятия - 2 зачетные единицы труда (72 часа), самостоятельная работа – 3 зачетных единиц труда (108 часов), всего – 5 зачетных единиц труда (180 часов).

Форма проведения аудиторских занятий – практические.

В рамках часов самостоятельной работы аспиранты знакомятся с оригинальной монографической и периодической литературой по направленности подготовки и теме научно-квалификационной работы, осуществляют подготовку докладов, презентаций и рефератов; переводят научные статьи по специальности.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

2.1. Универсальные компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

2.2. Обще-профессиональные компетенции:

- способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1 для обучающихся по направлениям 01.06.01, 03.06.01, 04.06.01, 06.06.01);
- готовность организовать работу исследовательского коллектива в области, соответствующей направлению подготовки (ОПК-2; для обучающихся по направлению 04.06.01; ОПК-5, для обучающихся по направлению 36.06.01);
- владением культурой научного исследования, в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий (ОПК-2; для обучающихся по направлению 35.06.01; ОПК-3, для обучающихся по направлению 36.06.01).

В результате изучения учебной дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- методы и технологии научной коммуникации на английском языке;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на английском языке.

Уметь:

- читать оригинальную литературу на английском языке в соответствующей профессиональной отрасли;
- оформлять извлеченную из англоязычных источников информацию в виде перевода или устного сообщения;

- осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в области исследования.

Владеть:

- подготовленной и неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада;
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с выбранной специальностью;
- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований.

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» является обязательной и включена в Блок № 1 программы аспирантуры, относящийся к обязательной части основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Обучение проводится на первом курсе.

Дисциплина базируется на *умении* аспирантом оперировать иностранным языком как средством культурного и профессионального общения; *владении* им орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильным использованием их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере культурного, профессионального и научного общения. Владением данными умениями и навыками устанавливается в ходе вступительного экзамена в аспирантуру.

Дисциплина направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по Иностранному языку.

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Обучающийся должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Обучающийся должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки

языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Содержание практических занятий.

№ п/п	Название темы, содержание занятий.	Кол-во часов
1.	Тема 1. Особенности научного стиля Сведения об особенностях научного стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п. Компьютерный перевод.	2
2	Тема 2. Грамматические аспекты научного языка Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или	20

	<p>пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).</p>	
3	<p>Тема 3. Лексика научного стиля. Терминологический словарь Лексика научного стиля речи. Терминологические базы языка специальности. Составление денотатных карт по специальности. Составление глоссария по специальности.</p>	4
4	<p>Тема 4. Система университетского образования в англоязычных странах Структура университета. Должности в университете. Обучение студентов в университете. Аспирантура. Ученые степени, ученые звания. База для научных исследований.</p>	2
5	<p>Тема 5. Определение себя как исследователя Рассказ о себе. Биография, образование, научные интересы. Оформление резюме. Специальность аспирантуры. Тема научного исследования, проводимая работа. Объект, предмет, гипотеза исследования. Актуальность работы. Описание научных достижений, новизны исследования. Навыки презентационной работы.</p>	6
6	<p>Тема 6. Аннотирование и реферирование научных текстов. Написание научных статей. Разбор аннотаций на английском языке. Перевод аннотации к статье. Реферирование статей. Особенности структуры научных статей в английском языке – Introduction. Methods. Results. Conclusions. Стандартные требования к написанию статей на английском языке.</p>	6
7	<p>Тема 7. Написание эссе и докладов. Презентация докладов. Сведения об особенностях научных докладов в английском языке. Структура презентации, лексические и стилистические особенности языка презентаций. Составление презентации по теме статей, подготовленных для реферирования.</p>	6
8	<p>Тема 8. Работа с оригинальными текстами по специальности Работа с оригинальной монографической и периодической литературой по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьями из журналов, издаваемых за рубежом. Чтение, перевод, пересказ. Общий объем – 500 тысяч знаков. Повторение пройденного материала, подготовка к сдаче кандидатского экзамена. Письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.</p>	26
	ИТОГО	72

4.2. Содержание самостоятельной работы аспиранта

Задания и темы, выносимые на самостоятельную работу	Время на подготовку, часов
Тема 1. Подготовка к контрольной работе по пройденному грамматическому материалу.	6
Тема 2. Подготовка сообщения по теме «Моя научная работа».	4
Тема 3. Перевод научной аннотации с русского языка на иностранный язык.	6
Тема 4. Подготовка реферата (перевод научной статьи по специальности – 15 000 знаков, словарь – 500 слов и словосочетаний). Перевод научных статей по специальности (500 000 знаков).	92
ИТОГО	108

5. ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ, КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1. Текущий контроль:

- контрольная работа по пройденному лексико-грамматическому материалу (примерный вариант в Приложении А);
- подготовка сообщения на тему «Моя научная работа» по плану
 - образование;
 - профессиональная деятельность;
 - наука и исследовательская деятельность;
 - тема научной работы;
 - научный руководитель;
 - планы на будущее.
- перевод научной аннотации с русского языка на иностранный;
- перевод и чтение специализированных статей в объеме 500000 печатных знаков;
- краткий пересказ на иностранном языке 5 статей, выбранных на перевод;
- подготовка реферата. Объем текста – 15 000 печатных знаков. В качестве текста допускается использовать работы только зарубежных авторов: статью из научного журнала, раздел монографии или научной книги. Перевод оформляется в виде реферата, содержащего следующие разделы:
 1. Текст на иностранном языке

2. Текст перевода

3. Мини-словарь 500 слов и словосочетаний (из них 250 – термины).

Выполнение условий текущего контроля является допуском к сдаче кандидатского экзамена. Преподаватель, допускающий аспиранта до кандидатского экзамена, заполняет зачетную ведомость, которая является подтверждением допуска к экзамену.

5.2. Промежуточный контроль: кандидатский экзамен по иностранному языку.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На **первом этапе** обучающийся оформляет реферат (см. выше).

На **второй этап** экзамена обучающийся приносит научные тексты на иностранном языке по своей специальности общим объемом 50000 печатных знаков. В качестве текста допускается использовать работы только зарубежных авторов: статью из научного журнала, раздел монографии или научной книги. Второй этап включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста на иностранном языке по специальности и передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме из расчета 2500-3000 печатных знаков за 45-60 минут из журнала.
2. Беглое чтение оригинального текста на иностранном языке по специальности из расчета 1000-1500 печатных знаков за 1-2 минуты из журнала. Передача извлеченной информации на иностранном языке устно.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой:
 - образование;
 - профессиональная деятельность;
 - наука и исследовательская деятельность;
 - тема научной работы;
 - научный руководитель;
 - планы на будущее.

5.3 Критерии оценки промежуточной аттестации:

Отлично	Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
Хорошо	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; в целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
Удовлетворительно	Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; в целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; в целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке
Неудовлетворительно	Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке; частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематикам ФИЦ КазНЦ РАН и по узкой специальности аспиранта.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Основными средствами обучения также являются учебники и учебные пособия, содержащие определенный программный учебный материал, аутентичные тексты, отражающие уровень развития науки и техники по специальности обучаемых, иноязычная справочная литература, словари (толковые, двуязычные, общие и отраслевые, частотные, словари-минимумы).

Английский язык

1. Nurutdinova, A.R. English for Special Purposes. Language of Chemistry [Электронный ресурс]: учеб. пособие / A.R. Nurutdinova, G.V. Romanova. — Электрон. дан. — Казань: КНИТУ, 2017. — 144 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/102153>. — Загл. с экрана.
2. Большакова Е.С. Английская диалогическая речь научного содержания. — Кишинев: Штиинца, 1979. — 80 с.
3. Валеева, Э.Э. Подготовка материалов для публикации в международных научных изданиях [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие / Э.Э. Валеева, Ю.Н. Зиятдинова, А.Н. Безруков. — Электрон. дан. — Казань: КНИТУ, 2016. — 120 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/101980>. — Загл. с экрана.
4. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate students: учеб. -метод. пособие [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2015. — 171 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/70327>. — Загл. с экрана.
5. Вепрева, Т.Б. Английский язык для научного исследования = English for Scientific Research: Учебно-методическое пособие [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие / Т.Б. Вепрева, И.М. Зашихина, О.В. Печинкина. — Электрон. дан. — Архангельск: САФУ, 2016. — 120 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/96668>. — Загл. с экрана.
6. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва: Владос, 2015. — 327 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/96462>. — Загл. с экрана.
7. Докштейн С.Я. Практический курс перевода научно-технической литературы. — М.: Воениздат, 1973. — 448с.

8. Дорожкина В.П. Английский язык для студентов-математиков. – М. АСТ, 2001. – 491с.
9. Иванова Н.К. Английский язык для химиков. Фонетика. – Иваново: Изд-во Иван. хим. технолог. ун-та, 2007. -99с.
10. Казакова, О.П. Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку: учеб. пособие [Электронный ресурс]: учеб. пособие / О.П. Казакова, Е.А. Суровцева. — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2015. — 81 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/70349>. — Загл. с экрана.
11. Кузнецова, Т.И. English for Students of Optics [Электронный ресурс]: учеб. / Т.И. Кузнецова, Г.В. Кирсанова. — Электрон. дан. — Москва: МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2015. — 213 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/106648>. — Загл. с экрана.
12. Кузьменкова, Юлия Борисовна Презентация научных проектов на английском языке = Academic project presentations. Teacher`s Book: книга для преподавателей: учеб. пособие для студентов вузов и аспирантов / Julia Kuzmenkova. - Москва: Изд-во Московского ун-та, 2012. - 138 с.
13. Кузьмин С.С. Идиоматический перевод с русского языка на английский. –М.: Флинта : Наука, 2006. – 312с.
14. Курашвили Е.И. Английский для студентов-физиков. Первый этап обучения. – М.: Астрель: АСТ, 2001. – 317с.
15. Курс английского языка для аспирантов. / Шахова Н.И., Рейнгольд В.Г., Салистра В.И., Басс Э.М., Бреховский. Е.Э. и др. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 356с.
16. Кутепова М.М. Английский язык для химиков. – М.: Ун-т КН. дом, 2005. – 255с.
17. Лебедев Л.П. Публикации за рубежом, или Рекомендации по переводу на английский язык научных работ к подготовке их к изданию: Словарь научных терминов. – М.: Вузовская кн., 2007. – 546с.
18. Лебедева А.П., Сизова Л.М. Пособие по развитию навыков разговорной речи на английском языке. – М.: Высш. школа, 1984. – 128с.
19. Лепешова И.Д. Учебник английского языка: Для ст. курсов физ. фак. – М.: Изд-во МГУ, 1985. – 408с.
20. Мамонтова, Н.Ю. Развитие умений научной коммуникации [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н.Ю. Мамонтова. — Электрон. дан. — Кемерово: КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2017. — 69 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/105475>. — Загл. с экрана.
21. Методические разработки по переводу русско-английских эквивалентов в области спектроскопии и квантовой механики молекул. Под ред Н.М. Головковой. – М., 1975. – 127с.

22. Миньяр-Белоручева, А.П. Англо-русские обороты научной речи : методическое пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - 5-е изд. - Москва : Флинта, 2011. - 142 с
23. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. –Л.: Наука, Ленингр. отд-ние.1980 – 167с.
24. Новицкая Т.М., Кучин Н.Д. Практическая грамматика английского языка. Морфология, синтаксис, словообразование и некоторые лексические проблемы перевода. – М.: Высш. школа, 1971. – 430с.
25. Обручева Н.В., Карзинкин В.М. Справочник переводчика биохимических текстов с русского языка на английский. – М.: Наука, 1972. – 183с.
26. Орловская И.В. Учебник английского языка для технических университетов и вузов. –М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э Баумана, 2011. – 447с.
27. Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу научной и технической литературы с русского языка на английский и с английского на русский. – М.: Наука, 1966. – 296с.
28. Пумпянский А.Л. Чтение английской научной литературы. –М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1962. – 88с.
29. Рыльщикова, Л.М. В помощь аспиранту [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.М. Рыльщикова, О.В. Храмова. — Электрон. дан. — Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2016. — 60 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/100851>. — Загл. с экрана.
30. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 600 с.
31. Савинова Е.С. Грамматические трудности при переводе английской научной литературы. – М.: Наука, 1969. – 152с.
32. Савинова Е.С. Как читать по-английски математические, химические и другие символы, формулы, сокращения. М., «Наука», 1996. – 48с.
33. Сборник терминов по классической механике: на 5 яз. Рус. /Немец./ Англ./ Франц./ Польск. – Варшава, 1965. – 192с.
34. Серебренникова Э.И. Английский язык для химиков. – М.: Альянс, 2009. – 400с.
35. Серебренникова Э.И., Круглякова И.Э. Английский язык для химиков: Учебник для вузов. - М.: Альянс, 2009. – 400 с.
36. Сикорская Н.П. Английский язык для физиков. – Минск: Изд-во БГУ, 1972. – 239с.
37. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научного работника / Смирнова Л.Н. - Л.: Наука, - 1990, - 340 с.
38. Соколов С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке. –М.: Наука, 2002. – 202с.

39. Сосинский А.Б. Как написать математическую статью по-английски. –М.: Факториал Пресс, 2004. – 112с.
40. Степанова Т.А. Английский для химических специальностей: практический курс. –М.: Academia; СПб: Филол. фак. СПбГУ, 2006. – 283с.
41. Степанова Т.А. Английский язык для направления «Химия»: практический курс.- СПб., 2011. – 283с.
42. Стрельцов, А.А. Основы научно-технического перевода: English↔Russian: учеб. пособие [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2017. — 128 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99552>. — Загл. с экрана.
43. Стрельцова В.И. Сборник упражнений по грамматике английского языка для биологов. – Л.: Наука. «Ленингр. отделение», 1975. – 239с.
44. Ступин А.П., Лапицкий А.Н. Английский язык на научных конференциях. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1984. – 142с.
45. Федорова, М.А. От академического письма - к научному выступлению: Английский язык: учеб. пособие [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2016. — 168 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74759>. — Загл. с экрана.
46. Хитон Дж. Словарь типичных ошибок английского языка. –М. Рус. яз., 1991. – 297с.
47. Читалина Н.А. Учитесь переводить. – М.: Междунар. отношения, 1975. – 80с.
48. Шейман А.М. Английские сокращения по спектроскопии. – М.: ВЦП, 1987. – 91с.

Немецкий язык

49. Высжовский А.А. и др. Учебное пособие по развитию навыков речи по теме «Академия наук и аспирантура» (немецкий язык) – М.: Наука, 1971. – 52 с.
50. Ефимова М.А. Мини-грамматика немецкого языка. - М.: Высш. шк., 1992. – 64 с.
51. Пособие по переводу немецких научно-технических и общественно-политических текстов. (ред. кол. Локшина С.Ю.) - Свердловск, 1973.
52. Сборник терминов по классической механике: на 5 яз. Рус. /Немец./ Англ./ Франц./ Польск. – Варшава, 1965. – 192 с.
53. Сборник упражнений для перевода с немецкого языка. Под ред. В.В. Кускова. – Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1971. – 108 с.
54. Синев Р.Г., Немецкий язык для аспирантов: Академия наук и аспирантура / Синев Р.Г. - М.: Наука, 1991. – 93 с.
55. Смирнова Т.Н. Немецкий язык. Интенсивный курс. Продвинутый этап: Учебник. – М.: Иностраный язык, ООО «Изд-во «ОНИКС»», 2006. – 304с.
56. Учебник немецкого языка: Для заочников техн. вузов./ Н.А. Шелингер, В.И. Клемент, И.К. Шелкова, Н.Ф. Эман. – М.: Высшая школа, 1977. – 384с.

57. Хаит Ф.С. Пособие по переводу технических текстов с немецкого на русский. – М.: Высш. шк.:Academia, 2001. – 159с.
58. Ходаинская Э.А. Пособие по переводу научно-технической литературы на немецком языке. – М.: Наука, 1971.

Французский язык

59. Винье Ж., Мартэн А. Язык французской технической литературы. – М.:Высш.школа, 1981. – 120 с.
60. Сборник терминов по классической механике: на 5 яз. Рус. /Немец./ Англ./ Франц./ Польск. – Варшава, 1965. – 192с.

Словари:

1. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. - Oxford University Press, 2010. – 1794 p.
2. Oxford Collocations Dictionary. – Oxford University Press, 2009. – 963 p.
3. Oxford Learner's THESAURUS: a dictionary of synonyms. – Oxford University Press, 2008. – 1008 p.
4. Oxford Russian Dictionary. – Oxford University Press, 2007. – 1322 p.
5. Авгамбаева Р.Б. Краткий немецко-русский словарь для биологов. Алма-Ата, Казучпедгиз, 1960. – 86с.
6. Англо-русский биологический словарь / И.Н. Афанасьева, С.Г. Васецкий и др. – М.: Рус. яз., 1979. – 732с.
7. Англо-русский биологический словарь / проф. Рокицкий П.Ф. – М.: Сов. энцикл., 1965. – 680с.
8. Англо-русский математический словарь терминов. / ред. кол. П.С. Александров и др. – М.: Изд-во иностр. лит., 1962. – 371с.
9. Англо-русский медицинский словарь / Акжигитов Г.Н., Акжигитова Ш.Х., Антонян Р.Г. и др. – М.: Рус. яз., 1988. – 603с.
10. Англо-русский политехнический словарь. / под ред. А.Е. Чернухина. –М.: Рус. яз., 1979. – 687с.
11. Англо-русский почвенно-агрохимический словарь. / под ред. проф. А.В. Петербургского и проф. А.А. Роде. – М.: Сов. энциклопедия, 1967.- 432с.
12. Англо-русский почвенно-агрохимический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1967. – 432с.
13. Англо-русский сельскохозяйственный словарь. - М.: Рус. яз., 1983. – 876с.
14. Англо-русский словарь математических терминов. Ред. кол: П.С. Александров и др. –М.: Изд. иностр. лит., 1962. – 371с.
15. Англо-русский словарь по вычислительной технике. Компьютеры, медиа, сети, Интернет, телекоммуникации. –М.: ЭТС, 1999. – 496с.
16. Англо-русский словарь по химии и технологии полимеров. - М.: Рус. яз., 1977. – 535 с.

17. Англо-русский словарь по химии и химической технологии: Ок. 65 000 терминов / Ц.Д. Осипенко [et al]; ред. В. В. Кафаров. - М.: Руссо, 2004. - 582 с.
18. Англо-русский словарь сокращений по связи и радиоэлектронике / Ф.С. Воройский, В.И. Соловьев, Н.Н. Новичков и др. –М.: Воениздат, 1989.-680 с.
19. Англо-русский словарь-справочник сокращений, аббревиатур и специальных обозначений, принятых в современных компьютерных технологиях. / Климов Д.А. - М.: ТЕИС, 2003.- 781с.
20. Англо-русский терминологический перечень по культуре тканей растений./АН МССР. Ин-т экол. генетики. –Кишинев: Щтиинца,1986. – 70с.
21. Англо-русский физический словарь. –М.: Рус. яз., 1978. – 848с.
22. Англо-русский химико-технологический словарь. Под ред. В.В. Михайлова . - М.: «Сов. энциклопедия», 1971. – 736с.
23. Англо-русский химический словарь: около 45 000 терминов / М.Б. Газизов, Р.Ф. Каримова, В.И. Башкирцев. – М.: Альфа-М, 2010. – 624 с.
24. Арефьев В.А. Англо-русский толковый словарь генетических терминов. -М.: Изд-во ВНИРО, 1995.- 406с.
25. Белоусова А.Р., Таршис М.Г. Русско-английский и англо-русский ветеринарный словарь. –М.: Колос, 2000.- 239с.
26. Беляев И.А. Англо-русский словарь трудностей научно-технической лексики. –М.: Р. Валент, 2007. – 345с.
27. Болтина А.Ю., Якушева Е.О. Англо-русский и русско-английский медицинский словарь. –М.: РУССО, 2000 – 541с.
28. Большой русско-английский политехнический словарь. –М.: ЭТС, 1996.
29. Булатов А.И. Современный англо-русский словарь по нефти и газу. – М.:РУССО, 2006.- 738с.
30. Бурман Я., Бобковский Г. Англо-русский научно-технический словарь. –М.: Уайли, 1995.- 659с.
31. Васильченко Н.В. Немецко-русский словарь по оптике - М.: Рус.яз., 1975. – 488с.
32. Владимировская Е.В. Русско-английский словарь фразеология новых разделов физики полупроводников. – Спб.: Наука, 2000. – 108с.
33. Вышевская Е.В. и др. Англо-русский словарь по системному анализу. – М., 1982. – 188с.
34. Галевский Г.В. Словарь по науке и технике – М.: Флинта: Наука , 2003. – 319с.,
35. Годман А., Пейн Е. Толковый словарь английской научной лексики. –М.: Рус. яз., 1987. – 684с.
36. Гринбаум С. Словарь трудностей английского языка. – М.: Рус. яз., 1990.- 786с.
37. Давыдов Н.Н. Ботанический словарь русско-английско-немецко-французско-латинский.-М., физматгиз, 1960. – 355с.

38. Даминова С.О. Англо-русский словарь сокращений в химии : Учебное пособие для студентов высших учебных заведений / С. О. Даминова, И. А. Леенсон. - [б. м.] : Книжный дом " ЛИБРОКОМ", 2011. - 192 с.
39. Даминова С.О. Англо-русский словарь химического лабораторного оборудования : Учебное пособие / С. О. Даминова, И. А. Леенсон. - [б. м.] : Книжный дом " ЛИБРОКОМ ", 2010. - 208 с
40. Даминова С.О. Англо-русский словарь химического лабораторного оборудования. – М.: RUSS, 2015. – 202с.
41. Дмитриева В.А. Русско-английский словарь терминов по микробиологии. – М.: Наука, 1991. – 248с.
42. Драгнев М.В. и др. Французско – русский математический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1970. – 303с.
43. Евдощенко, С.И. Словарь химических терминов (с толкованиями, особенностями употребления и английскими эквивалентами) / С.И. Евдощенко, В.В. Дубичинский, В.В. Гайворонская; под ред. В.В. Дубичинского. – Ростов на Д.: Феникс, 2006. – 352 с. – (Словари).
44. Израилева Е.Ю. Англо-русский словарь по нефтепромысловому делу.- М.: Недра, 1966. – 422с.
45. Кедринский В.В. Англо-русский словарь по химии и переработке нефти. – М.; РУССО, 2004. – 767с.
46. Кириченко Е.Б. Русско-французско-английский словарь. –М.: Наука, 2002. - 370с.
47. Клизмо Б.Н. Русско-английский словарь общеупотребляемых слов и словосочетаний научно- технической литературы. – М.: ЭТС, 2002.
48. Климов Д.А. Англо-русский словарь-справочник сокращений, аббревиатур и специальных обозначений, принятых в современных компьютерных технологиях. – М.: ТЕИС. 2003. – 781с
49. Коваленко Е.Г. Англо-русский экологический словарь. - М.:ЭТС, 2001.- 781с.
50. Ковальницкая О.В. и др. Русско-английские эквиваленты выражения величины. –Л.: Наука, 1977.
51. Колпакова Г.М. Новый русско-французский политехнический словарь. – М.: Руссо, 2006. – 703с.
52. Колпакова Г.М. Русско-французский политехнический словарь. – М.: АВВУУ Press, 2000. – 679с.
53. Краткий политехнический словарь: Русско-немецкий/ немецко-русский. / Гернер Х. – М.: РУССО, 2001. - 1021с.
54. Кузнецов Б.В. Русско-английский словарь научно-технической лексики. – М.: Моск. междунар. шк. переводчиков, 1992. – 656с.
55. Лисовский Ф.В., Калугин И.К. Англо-русский словарь по радиоэлектронике. –М.: Рус. яз., 1984. – 718с.

56. Медицинский словарь. Английский. Русский. Французский. Немецкий. Латинский. Польский. Авт.: Е. Бабецкий, Я Бардах, В. Бич и др. - Варшава, Польшк. гос.мед. изд., 1971. – 1604с.
57. Медицинский словарь: Англ., нем., фр., ит., рус. / Черняк И.М. и др. –М.: РУССО, 1998. – 856с.
58. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 318с.
59. Немецко-русский биологический словарь, –М., «Сов. Энциклопедия», 1971.- 832с.
60. Немецко-русский биологический словарь. / Сост. акад. ВАСХНИЛ И.И. Синягин, Н.Ф. Пасхин, О.И. Чибисова и др. –М.: «Сов.энциклопедия», 1971. – 832с.
61. Немецко-русский математический словарь. / Сост. Л.А. Калужнин, В.А. Михайлов и др. – М.: Сов. энциклопедия, 1968. – 387с.
62. Немецко-русский математический словарь. М., «Сов. энциклопедия», 1968. - 387с.
63. Немецко-русский политехнический словарь/ Бардышев Г.М., Барон Л.И., Брызгалин Н.Ф. и др. –М.: РУССО, 2004. – 864с.
64. Немецко-русский сельскохозяйственный словарь под ред. акад. И.И. Синягина, испр. – М.: Рус. яз., 1987. – 743с.
65. Немецко-русский словарь по физике. Сост. Андрияшева О.М., Пахлавунни А.В., Шоломович Т.Г. и др. –М.: Изд-во Моск.ун-та, 1959. – 508с.
66. Немецко-русский химический словарь. Изд. 2-е, стереотип. М., «Сов. Энциклопедия», 1969 - 792с.
67. Новый англо-русский биологический словарь/ Чибисов О.И., Смирнов Н.Н., Васецкий С.Г., Чичев А.Ф. – М.: РУССО, 2003. – 914с.
68. Новый англо-русский словарь/ Ривкин В.Л., Бенюкович М.С. –М.: БИНОМ. Лаб.знаний: РУССО, 2004. – 873с.
69. Обручева Н.В. Англо-русский словарь по физиологии высших растений.- М.: Наука, 1979.- 215с.
70. Охотская Г.П. и др. Немецко-русский словарь минимум для математиков. Алма-Ата, Казучпедгиз, 1960. – 56с.
71. Охотская Г.П. и Шварцман Е.М. Краткий немецко-русский словарь для физиков. Алма-Ата, Казучпедгиз, 1960. – 92с.
72. Русско-английский политехнический словарь/ Кузнецов Б.В., Перлов Н.И., Янковский Г.Н. и др.- М.: РУССО, 2005. – 723с.
73. Русско-английский сельскохозяйственный словарь. Сост.: Б.Н. Усовский, Е.Ф. Линник, Ю.М. Подкаменных, Э.И. Шконде. –М.: Физматгиз, 1960. – 504с.
74. Рыдник В.И. Русско-англо-немецко-французский физический словарь. –М.: Рус. яз.,1989. – 392с.

75. Салганик Л.М. Англо-русский словарь генетических и цитологических терминов. Новосибирск, «Наука», 1973. - 143с.
76. Семязычный ядерный словарь. Англо – русско – французско – испанско – итальянско – немецкий. / под ред. д.т.н Д.И. Воскобойника. – М.: Физматгиз, 1961. – 462с.
77. Симонова Е.Ф. и Соркина Г.А. Французско-русский словарь-минимум для математиков. Алма Ата, Казахское гос. изд-во, 1958. – 26с.
78. Синягин И.И., Пасхин Н. Русско-немецкий сельскохозяйственный словарь.- М., Гостехиздат, 1955. – 356с
79. Словарь – минимум физиологических терминов: Перевод с рус. на англ., фр. нем. яз. Сост. Н.П. Веселкин, В.Б. Полянский, О.М. Уткина и др. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1980. - 116с.
80. Словарь минимум для чтения научной литературы на английском языке. Сост. А.В. Михеева, Е.С. Савинова, Е.С. Смирнова. –М.: Наука, 1969. – 131с.
81. Словарь –минимум для чтения научной литературы на немецком языке. М., «Наука», 1969.-79с.
82. Современный англо-русский политехнический словарь./ Федина А.М. – М.: Вече, 2012. – 512с.
83. Сучков С.В. Англо-русский словарь по иммунологии и иммуногенетике – М., : Рус. яз., 1990. - 434с.
84. Учебный русско - англо – французско – немецкий словарь общетехнической лексики. / И.Ф. Рудаков, Н.А. Бодунов и др. – М.,: Рус. яз.,1988. – 448с.
85. Флейшер Г Французско-русский словарь по оптике и спектроскопии. – М.: Наука, 1964. – 224с.
86. Циммерман М. Русско-английский научно-технический словарь переводчика. –М.,: Наука, 1997. – 736с. (+ издание 1991 года, 735 с.)

Словари, работающие в режиме on-line

1. www.multitran.ru
2. www.multilex.ru
3. www.lingvo.ru
4. www.primavista.ru/dictionary/index.htm
5. www.yourdictionary.com
6. <http://en.wiktionary.org>
7. www.translate.ru

7. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Практические занятия и консультации, самостоятельная работа по освоению дисциплины и подготовка к сдаче кандидатских экзаменов проводятся в специальных

помещениях (читальный зал научной библиотеки и/или конференц-залы), оборудованных мебелью (столы, стулья), классной доской (меловой), компьютерами, проектором для демонстрации презентаций, компьютерами с доступом к электронным библиотечно-информационным ресурсам.

**Контрольная работа по лексико-грамматическому материалу
по дисциплине «Иностранный язык»**

Примерный вариант

Choose the right answer:

1. Science also has aside, called applied science.
 - a) *practical +*
 - b) *theoretical*
 - c) *scientific*
 - d) *hypothetical*
2. Applied scientists put scientific discoverieswork.
 - a) *for*
 - b) *in*
 - c) *at +*
 - d) *to*
3.science is the search of better understanding of our physical and natural world for its sake.
 - a) *Clean*
 - b) *Clear*
 - c) *Pure +*
 - d) *Tidy*
4. The goal of scientists is to achieve only.....results from their work.
 - a) *beneficial +*
 - b) *theoretical*
 - c) *harmful*
 - d) *no*
5. The way in which a scientist goes about solving a problem is called the scientific.....
 - a) *goal*
 - b) *significance*
 - c) *method +*
 - d) *hypothesis*
6.investigating a scientific problem begins by setting up experiments.
 - a) *nobody*
 - b) *all*
 - c) *something*
 - d) *someone +*
7. Experiments carefully devised plans and procedures.
 - a) *is*
 - b) *was*
 - c) *are +*

- d) *has*
8. A scientific law states a relationshipobserved facts.
- a) *in*
- b) *at*
- c) *for*
- d) *between +*
9. An educated guess, based on observed facts, is called a.....
- a) *Hypothesis +*
- b) *method*
- c) *hypotheses*
- d) *problem*
10. A theory provides a general explanation for the observationsby many scientists.
- a) *make*
- b) *made +*
- c) *are made*
- d) *been made*
11. A theorynever be established beyond all the necessary steps.
- a) *can`t*
- b) *may*
- c) *can +*
- d) *has*
12. When gas heated, the heat fluid enters the gas, thus causing it to take up more space.
- a) *was*
- b) *are*
- c) *is +*
- d) *have*
13. When scientists do an experiment, they set up a situation in..... they can control certain factors, or variables.
- a) *which +*
- b) *that*
- c) *what*
- d) *when*
14. The results of an experiment, which often include a collection of measurements,.....observations, or data.
- a) *are called +*
- b) *called*
- c) *is called*
- d) *have called*
15. This could happenin the plug, in the lamp,somewhere between them.
- a) *so, so*
- b) *as, as*

- c) *either, or* +
 d) *such, as*
16. If youto make a third attempt, how would you proceed?
 a) *should*
 b) *were* +
 c) *must*
 d) *can*
17. Research can.....in a laboratory, by a field investigation, or in many other ways.
 a) *be conducted* +
 b) *be conduct*
 c) *conduct*
 d) *conducted*
18. If you understand how and why they work you should.....to get them straight and use them reasonably and accurately.
 a) *to be able*
 b) *be able* +
 c) *been able*
 d) *able*
19. Some of the material that you needpublished in periodicals rather than in book form.
 a) *has probably published*
 b) *has probably been published* +
 c) *have probably been published*
 d) *have published*
20. Scientific knowledge, especially,very rapidly.
 a) *have been increasing*
 b) *have increasing*
 c) *has been increasing* +
 d) *increasing*

Read the text and choose the right answer

Only in 17th century chemists began to base their conclusions on precise experiments. Robert Boyle (1627 - 1691) was the first to apply a new method of investigation based on the generalization of experimental data and the laws of nature. Robert Boyle thought that the task of the chemist is to perform experiments, accumulate observations, and not to put forth a theory without a thorough investigation. Boyle's theoretical works, and especially his method of investigation influenced the progress of chemistry. However, it took chemistry another 100 years to free itself from the wrong conception of matter. This period is marked by the reign in chemistry so-called **phlogiston theory** founded towards the end of the 17th century by the German chemist Stahl.

The phlogiston theory owed its origin to the need to explain the combustion, oxidation and reduction of metals. Chemists were greatly interested in these

processes in connection with the progress of metallurgy during the 17th century. According to Stahl's theory, all combustible substances, including metals, contained a common inflammable principle or *materia ignea*, which he called phlogiston.

The phlogiston theory was universally recognized for a long time. However, like any other false theory, it retarded the progress of chemistry. Chemistry was freed from the phlogiston theory in the latter half of the 18th century as a result of the precise methods of investigation introduced by the Russian scientist Mikhail Lomonosov (1711 - 1765). Lomonosov laid the foundation to the development of the chemical science and to the modern atomic theory.

21. In the 17th century chemistry freed itself from the wrong conception of matter.

a) *not given*

b) *true*

c) *false +*

22. It was Boyle who thought that the task of the chemist was to set up experiments and collect observations.

a) *not given*

b) *true +*

c) *false*

23. The main idea of the text is.....

a) *The phlogiston theory was the false one and it retarded the progress of chemistry. +*

b) *Lomonosov laid the foundation to the development of the chemical science.*

c) *Chemists were greatly interested in the development of metallurgy during the 17th century.*

24. Who was the first to introduce a method of investigation based on generalization and the laws of nature?

a) *Stahl*

b) *Lomonosov +*

c) *Boyle*

25. Who freed chemistry from phlogiston theory?

b) *Stahl*

c) *Lomonosov +*

d) *Boyle*

